

**ZMLUVA O PREDAJI
KVÓT SKLENÍKOVÝCH PLYNOV
Č. 174/2008/3**

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov a podľa § 9 ods. 10 zákona č. 572/2004 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

medzi :

**1. Predávajúcim : Slovenská republika – Ministerstvo životného prostredia
Slovenskej republiky**

Sídlo : Nám. Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava
Zastúpený: Ing. Ján Chrbet, minister
IČO: 00 678 678
IČ DPH: 2020830922
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000076103/8180

(ďalej len „Predávajúci“)

a

2. Kupujúcim : Interblue Group, Llc.

Sídlo: 18217 121 st Street, Southeast Snohomish,
Washington 98290, U.S.A.
Zastúpený: Jana Lütken, konateľ
Bank. Spojenie: Bank Julius Baer, Bahnhofstrasse, CH-8001 Zürich
Švajčiarsko
BIC: BAERCHZZ
IBAN: CHA5008515030474232002

(ďalej len „Kupujúci“)

Preambula

Túto zmluvu je potrebné interpretovať a posudzovať so zreteľom a v nadväznosti na:

1. Rámcový dohovor OSN o zmene klímy (UNFCCC),
2. Kjótsky protokol k Rámcovému dohovoru o zmene klímy,
3. Nariadenie Komisie (ES) č. 2216/2004 z 21. decembra 2004 o normalizovaných a zabezpečených systémoch registrov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 2003/87/ES a s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 280/2004/ES,
4. Nariadenie Komisie (ES) č. 916/2007 z 31. júla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2216/2004 z 21. decembra 2004 o normalizovaných a zabezpečených systémoch registrov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady č. 2003/87/ES a s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 280/2004/ES,
5. Rozhodnutie č. 280/2004/ES Európskeho parlamentu a Rady z 11. februára 2004 o mechanizme sledovania emisií skleníkových plynov v spoločenstve a uplatňovania Kjótskeho protokolu,
6. ďalšie legislatívne akty Európskeho spoločenstva priamo alebo nepriamo upravujúce alebo súvisiace s problematikou obchodovania s emisnými kvótami,
7. dotknuté všeobecne záväzné právne predpisy Slovenskej republiky, najmä zákon č. 572/2004 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 572/2004 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami“).

Článok I. Definície pojmov

1. Nasledujúce slová a výrazy majú v zmluve významy ako je definované :
 - 1.1. „**Zmluva**“ znamená túto Zmluvu o predaji kvót skleníkových plynov.
 - 1.2. „**Zmluvné strany**“ sa označujú Predávajúci a Kupujúci, pričom každý z nich sa v Zmluve individuálne označuje ako Zmluvná strana.
 - 1.3. „**Register Predávajúceho**“ znamená Národný register emisných kvót SR, ktorého správcom je Dexia banka Slovensko, a. s. so sídlom Hodžova 11, 010 11 Žilina.

- 1.4. „**Register Kupujúceho**“ znamená register zriadený, prevádzkovaný a udržiavaný krajinou uvedenou v prílohe B ku Kjótskemu protokolu, ktorá ratifikovala Kjótsky protokol.
- 1.5. „**Register**“ znamená register Predávajúceho alebo register Kupujúceho.
- 1.6. „**Priznaná jednotka**“ znamená priznanú množstvomú jednotku vydanú podľa článku 7 ods. 3 Rozhodnutia č. 280/2004/ES z 11. februára 2004 o mechanizme sledovania emisií skleníkových plynov v spoločenstve a uplatňovania Kjótskeho protokolu a je vyjadrená jednou tonou ekvivalentu oxidu uhličitého.
- 1.7. „**Emisná kvóta**“ znamená jednu tonu ekvivalentu oxidu uhličitého.
- 1.8. „**Vlastník účtu**“ znamená osobu, ktorá vlastní účet v systéme Registrov.
- 1.9. „**Primárny splnomocnený zástupca**“ je osoba vymenovaná vlastníkom účtu v Registri, ktorá je splnomocnená v mene vlastníka účtu v Registri predkladať správcovi Registra žiadosti o vykonávanie postupov. Primárny splnomocnený zástupca sa v Registri označuje ako „Primárny kontakt“.
- 1.10. „**Sekundárny splnomocnený zástupca**“ je osoba vymenovaná vlastníkom účtu v Registri, ktorá je splnomocnená v mene vlastníka účtu v Registri predkladať správcovi Registra žiadosti o vykonávanie postupov a je odlišná od osoby primárneho splnomocneného zástupcu. Sekundárny splnomocnený zástupca sa v Registri označuje ako „Sekundárny kontakt“.
- 1.11. „**Osobný holdingový účet**“ Kupujúceho znamená otvorený osobný holdingový účet, ktorý Správca Registra otvoril účastníkovi v Registri, na ktorom má účastník vydané, nakúpené alebo iným spôsobom nadobudnuté kvóty.
- 1.12. „ **Holdingový účet SR**“ Predávajúceho znamená holdingový účet, ktorý je v Registri otvorený v mene Slovenskej republiky.
- 1.13. „ **Holdingový účet**“ na účely tejto Zmluvy znamená Osobný holdingový účet Kupujúceho alebo Holdingový účet SR Predávajúceho.
- 1.14. „**Vyššia moc**“ znamená vo vzťahu k obidvom zmluvným stranám výskyt jednej, alebo viacerých udalostí alebo okolností, ktoré nie sú kontrolovateľné dotknutými stranami vrátane, a však nie výlučne nehody, či incidenty, ktorým sa nedalo vyhnúť, vrátane, a však nie výlučne oheň, sucho, povodeň, zemetrasenia, výnimočný stav, vojna, alebo významná zmena UNFCCC, Kjótskeho protokolu a akýchkoľvek iných rozhodnutí, smerníc a postupov prijatých v rámci UNFCCC. Vyššia moc nezahŕňa nedostatok prostriedkov alebo porušenie zmluvnej povinnosti treťou stranou.
- 1.15. „**Kúpna opcia**“ znamená opciu, ktorá poskytuje Kupujúcemu opcie právo, avšak nie povinnosť, kúpiť voľné nepridelené jednotky emisných kvót od Predávajúceho opcie podľa podmienok uvedených v Zmluve.

- 1.16. „Zelená investičná schéma (GIS)“ znamená schému, podľa ktorej môže Slovenská republika alokovať finančné prostriedky získané z predaja jednotiek AAU na environmentálne projekty.

Článok II. Úvodné ustanovenia

1. Zmluvné strany sú účastníkmi schémy obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov podľa zákona č. 572/2004 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami, ktorí sú zapísaní v Registri a majú v Registri zriadený účet kvót.

2. Špecifikácia účtu kvót Predávajúceho v Registri na účely tejto Zmluvy je :

- 2.1. Správca Registra : Dexia banka Slovensko, a. s.,
Hodžova 11
010 01 Žilina
Slovenská republika
- 2.2. typ účtu : Holdingový účet SR
- 2.3. vlastník účtu : Slovenská republika zastúpená Ministerstvom životného prostredia SR
- 2.4. číslo účtu kvót : SK – 100 – 2 – 0
- 2.5. primárny kontakt : Ing. Peter Solčanský

3. Špecifikácia účtu kvót Kupujúceho v Registri na účely tejto Zmluvy:

- 3.1. Názov Registra : The Danish emission trading registry
- 3.2. typ účtu : Osobný holdingový účet
- 3.3. vlastník účtu : Interblue Group. Llc.
- 3.4. číslo účtu kvót : DK – 121 – 2671 - 0
- 3.5. primárny kontakt : Jana Lütken

Článok III. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je predaj a nákup priznaných jednotiek skleníkových plynov (kvót) vyjadrených v tonách ekvivalentu oxidu uhličitého (tCO₂) za Kúpnu cenu dojednanú v článku V. Zmluvy.
2. Predávajúci sa zaväzuje, na základe písomnej objednávky Kupujúceho, predat' a doručiť Kupujúcemu priznané jednotky uvedené v Harmonograme prevodu podľa bodu 4. tohto článku Zmluvy (ďalej len „*Harmonogram prevodu*“) a Kupujúci sa zaväzuje Predávajúcemu prijať a zaplatiť za objednané množstvo jednotiek Kúpnu cenu podľa článku V. Zmluvy.

3. Predaj a nákup priznaných jednotiek sa uskutoční prevodom z účtu kvót Predávajúceho na účet kvót Kupujúceho na základe písomných objednávok Kupujúceho podľa článku IV. Zmluvy.
4. Harmonogram prevodu

| Časový harmonogram doručenia (deň/mesiac/rok) | Typ jednotiek | Predpokladané množstvo jednotiek (v tCO ₂) | Dodatočné množstvo jednotiek (v tCO ₂) |
|---|---------------|--|--|
| 31/12/2008 | AAU | 15 000 000 | 5 000 000 |
| 31/12/2009 | AAU | 8 000 000 | 4 000 000 |
| 31/12/2010 | AAU | 7 000 000 | 3 000 000 |
| 31/12/2011 | AAU | 3 000 000 | 2 000 000 |
| 31/12/2012 | AAU | 2 000 000 | 1 000 000 |
| Spolu | | 35 000 000 | 15 000 000 |

Článok IV. Podmienky prevodu

1. Predaj a nákup dohodnutého množstva priznaných jednotiek (kvót) podľa článku III. Zmluvy sa uskutoční na základe čiastkových písomných objednávok Kupujúceho v jednotlivých rokoch doručených na adresu Predávajúceho uvedenú v článku VIII. bod 9. Zmluvy.
2. Predávajúci a Kupujúci sa dohodli, že dátumy uvedené v Časovom harmonograme doručenia sú uvedené iba ako odporúčanie a záväzné dátumy prevodu a doručenia jednotiek v jednotlivých rokoch budú špecifikované v písomných objednávkach Kupujúceho.
3. Zmluvné strany súhlasia, že neprevedené jednotky uvedené v Harmonograme prevodu v jednotlivých rokoch (ďalej len „zostatkové jednotky“), je možné preniesť aj do nasledujúcich rokov počas doby trvania tejto Zmluvy. V takom prípade Predávajúci prevedie zostatkové jednotky príslušného roku Kupujúcemu na základe jeho písomnej objednávky zaslanej Predávajúcemu.
4. Kupujúci zašle prvú písomnú objednávku na prevod kvót Predávajúcemu v lehote do 30 pracovných dní od podpísania tejto Zmluvy obidvoma Zmluvnými stranami.
5. Kupujúci je zároveň oprávnený požiadať Predávajúceho o prevod dohodnutého množstva priznaných jednotiek (kvót) v každom roku podľa Harmonogramu prevodu i naraz v jednej písomnej objednávke.
6. Písomná objednávka Kupujúceho bude obsahovať :
 - 4.1. Množstvo priznaných jednotiek typu AAU vyjadrených v tonách ekvivalentu oxidu uhličitého, ktoré Kupujúci požaduje previesť,

- 4.2. Údaje o Registri Kupujúceho a číslo účtu kvót Kupujúceho podľa článku II. bodu 3. Zmluvy,
- 4.3. Údaje o Kupujúcom uvedené v záhlaví Zmluvy a meno, priezvisko a podpis osoby oprávnenej konať v mene Kupujúceho,
- 4.4. Dátum doručenia jednotiek,
- 4.5. Miesto a dátum objednávky (ďalej len „úplná písomná objednávka“).
7. Predávajúci je povinný písomne alebo e-mailom potvrdiť Kupujúcemu doručenie písomnej objednávky Kupujúceho v lehote 3 pracovných dní od jej doručenia na adresu Predávajúceho uvedenú v článku VIII. bod 9. Zmluvy („notifikácia objednávky“).
8. Predávajúci je povinný na základe úplnej písomnej objednávky Kupujúceho vydať cez internet správcovi Registra prostredníctvom jedného zo svojich splnomocnených zástupcov pokyn na prevod požadovaného počtu kvót, a to vždy v požadovaný deň doručenia kvót, ktorý nesmie byť kratší ako 5 pracovných dní od doručenia úplnej písomnej objednávky Kupujúceho.
9. Pokiaľ priznané jednotky nebudú z akýchkoľvek príčin prevedené na účet kvót Kupujúceho, vrátane, avšak nie výlučne z dôvodu nefunkčnosti operačného systému Registra, Predávajúci uchová takéto jednotky na svojom účte v registri do doby odstránenia prekážky. V okamihu odstránenia prekážky, s výnimkou prípadov, keď bol dôvod prekážky na strane Predávajúceho, Kupujúci oznámi Predávajúcemu, že je spôsobilý prijať priznané jednotky. Po prijatí takéhoto oznámenia je Predávajúci povinný vykonať všetky potrebné a dostačujúce úkony za účelom prevodu priznaných jednotiek na účet kvót Kupujúceho do 15 dní od doručenia oznámenia od Kupujúceho. V prípadoch, ak je príčina zlyhania prevodu na strane Predávajúceho, je Predávajúci povinný oznámiť Kupujúcemu, že príslušné priznané jednotky sú spôsobilé na prevod. Po vydaní takéhoto oznámenia je Predávajúci povinný vykonať všetky potrebné a dostačujúce úkony na prevod priznaných jednotiek na účet Kupujúceho do 15 dní od vydania takéhoto oznámenia Predávajúcim.
10. Kupujúci sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne oznámiť Predávajúcemu, že priznané jednotky boli pripísané na účet kvót Kupujúceho v Registri („Písomná notifikácia prevodu“).
11. Predávajúci sa zaväzuje, že na základe písomnej notifikácie prevodu, vydá Kupujúcemu Potvrdenie o prevode priznaných jednotiek, v ktorom uvedie aj množstvo prevedených jednotiek AAU, identifikačné číslo jednotiek AAU, dátum prevodu a údaj o tom, že kúpna cena za prevedené jednotky bude pripísaná priamo na účet Environmentálneho fondu. Príloha č. 1 k tejto Zmluve – *Vzor potvrdenia o prevode jednotiek AAU*, tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
12. Priznané jednotky budú v držbe Kupujúceho okamihom ich pripísania na účet kvót Kupujúceho v Registri.

Článok V.
Kúpna cena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli na Kúpnej cene za predmet Zmluvy vo výške **5,05 EUR** (slovom: päť EURO a päť CENTOV) za jednu jednotku vyjadrenú tonou ekvivalentu oxidu uhličitého (tCO₂).
2. Kupujúci sa touto Zmluvou zaväzuje v lehote najneskôr do **60 pracovných dní** o d pripísania prevedeného počtu priznaných jednotiek na účet kvót Kupujúceho uhradiť Predávajúcemu Kúpnu cenu vo výške podľa bodu 1. tohto článku Zmluvy zodpovedajúcej prevedenému množstvu kvót na účet Environmentálneho fondu, v súlade s ustanovením § 9 ods. 10 zákona č. 572/2004 Z. z. o obchodovaní s emisnými kvótami, č. ú.: 7000214051/8180 vedeného v Štátnej pokladnici (SP), na základe faktúr vystavených Predávajúcim a doručených Kupujúcemu na jeho adresu uvedenú v článku VIII. bode 9. Zmluvy.
3. Kúpna cena sa považuje za uhradenú až dňom pripísania peňažných prostriedkov na účet Environmentálneho fondu.
4. Poplatky spojené s prevodom priznaných jednotiek podľa tejto Zmluvy znášajú Kupujúci na strane Kupujúceho a Predávajúci na strane Predávajúceho.

Článok VI.
Osobitné ustanovenia

1. Kupujúci si vyhradzuje opčné právo (kúpna opcia) kúpiť od Predávajúceho v období **do 31.12.2012** voľne priznané jednotky Predávajúceho, ktoré nie sú predmetom tejto Zmluvy a ktoré sa Predávajúci rozhodne predať, za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve. Tohto práva sa Kupujúci môže vzdať a Predávajúci ho môže vypovedať písomnou formou. V opačnom prípade platia po dobu opčného práva zmluvné podmienky v zmysle tejto Zmluvy.
2. Predávajúci sa zaväzuje poskytnúť Kupujúcemu výročné správy, ako aj ďalšie správy o použití finančných prostriedkov získaných z predaja jednotiek AAU v súlade so Zelenou investičnou schémou (GIS), a to do jedného roka po uskutočnení prevodu jednotiek. Správy budú obsahovať popis použitia finančných prostriedkov získaných z predaja jednotiek AAU, vrátane kategorizácie projektov na zníženie emisií skleníkových plynov, a ďalšie informácie, ktoré v tejto súvislosti bude Kupujúci dôvodne požadovať. Predávajúci sa zaväzuje Kupujúcemu poskytnúť súčinnosť pri interpretácii týchto správ za účelom porozumenia ich obsahu.



7 

Článok VII. Sankcie

1. V prípade omeškania Kupujúceho s úhradou Kúpnej ceny podľa článku V. bodu 2. Zmluvy Predávajúcemu na účet Environmentálneho fondu, je Kupujúci povinný zaplatiť Predávajúcemu úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej Kúpnej ceny za každý aj začatý deň omeškania na číslo účtu Predávajúceho uvedené v záhlaví tejto Zmluvy.
2. V prípade omeškania Predávajúceho s vydaním pokynu na prevod dohodnutého počtu kvót podľa článku IV. Zmluvy, je Predávajúci povinný zaplatiť Kupujúcemu úrok z omeškania vo výške 0,05% z Kúpnej ceny neprevedeného počtu kvót za každý aj začatý deň omeškania s vydaním príkazu na prevod kvót, a to na účet Kupujúceho uvedený v záhlaví tejto Zmluvy.
3. Za porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa nebude považovať také porušenie, pri ktorom plneniu záväzkov zabránili akékoľvek okolnosti zapríčinené Vyššou mocou a ktoré vznikli až po podpísaní Zmluvy obidvoma Zmluvnými stranami.

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do **31.12.2012**, resp. do úplného splnenia záväzkov oboch Zmluvných strán v zmysle tejto Zmluvy.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma Zmluvnými stranami.
3. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov Zmluvných strán.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto Zmluvou, sa bude riadiť počas celej doby trvania záväzkov z nej vyplývajúcich príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka (zák. č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov) a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. Prípadné spory vyplývajúce z tejto zmluvy sa budú riešiť prednostne zmierom.
5. Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch Zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného dodatku k Zmluve.
6. V prípade, ak počas účinnosti tejto Zmluvy dôjde k zmene niektorého z príslušných právnych predpisov, Zmluvné strany sa zaväzujú odo dňa účinnosti týchto predpisov postupovať v súlade s novým právnym stavom. V tomto prípade sa nebude postupovať podľa predchádzajúceho bodu 5. Podľa bodu 5. sa bude postupovať v prípade, ak by touto zmenou mohol byť dotknutý predmet alebo účel zmluvy.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú, že uchovajú v tajnosti a neprístupnia, neprevedú ani žiadnym iným spôsobom neposkytnú žiadnej tretej strane akékoľvek údaje a informácie, ktoré získali od druhej zmluvnej strany na základe tejto Zmluvy alebo jej plnenia, na iné účely než je

plnenie tejto Zmluvy a s ňou súvisiacich záväzkov. Z uvedeného záväzku utajenia sú vylúčené prípady ich poskytnutia osobám alebo orgánom, ktoré ich potrebujú k plneniu tejto Zmluvy, a to v rozsahu potrebnom pre jej plnenie. Záväzok utajenia zostáva v platnosti 5 (päť) rokov z akéhokoľvek dôvodu aj po vypršaní platnosti tejto Zmluvy.

8. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku, z toho jeden rovnopis obdrží Kupujúci a tri rovnopisy obdrží Predávajúci a v štyroch rovnopisoch v anglickom jazyku, z toho tri rovnopisy obdrží Predávajúci a jeden rovnopis obdrží Kupujúci. V prípade sporu medzi Zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tejto zmluvy v slovenskom jazyku uloženého u Predávajúceho.
9. Akákoľvek písomná korešpondencia týkajúca sa tejto Zmluvy musí byť zaslaná na nasledujúcu adresu Predávajúceho:

Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
Sekcia kvality životného prostredia
Nám. Ľudovíta Štúra 1,
812 35 Bratislava

a Kupujúceho :

Office Europe
Baarerstrasse 8
CH - 6300 Zug, Switzerland
e-mail: europa@interbluegroup.com

10. Príloha č. 2 k tejto Zmluve – *Vyhlásenie k prevodu priznaných jednotiek AAU*, tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
11. Zmluvné strany potvrdzujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, túto Zmluvu uzavreli riadne, slobodne a po vzájomnej dohode, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa 13. 11. 2008

V Zugu, dňa 13. 11. 2008


Za Predávajúceho

Ing. Ján Chrbet
minister životného prostredia
Slovenskej republiky


Za Kupujúceho
Jana Lütken
konateľ

Príloha č. 1

Vzor potvrdenia o prevode jednotiek AAU

Na základe Zmluvy o predaji kvót skleníkových plynov č. 174/2008/3 (ďalej len „Zmluva“) uzavretej medzi Slovenskou republikou - Ministerstvom životného prostredia Slovenskej republiky (ďalej len „Slovenská republika“) ako Predávajúcim a spoločnosťou Interblue Group, LLC. (ďalej len „Interblue“) ako Kupujúcim, podľa ktorej je spoločnosť Interblue oprávnená prijať priznané jednotky AAU od Predávajúceho, Slovenská republika potvrdzuje, že :

1. previedla nižšie uvedené jednotky AAU spoločnosti Interblue v zmysle Zmluvy,

| | | |
|-----|------------------------------------|--|
| (a) | Množstvo prevedených jednotiek AAU | |
| (b) | Identifikačné číslo jednotiek | |
| (c) | Dátum prevodu | |


2. kúpna cena zaplatená spoločnosťou Interblue za špecifikované jednotky AAU bude uhradená priamo na účet Environmentálneho fondu zriadeného zákonom č. 587/2004 Z. z. o Environmentálnom fonde a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,

3. použije finančné prostriedky získané z predaja jednotiek AAU podľa ustanovenia § 4 zákona č. 587/2004 Z. z. o Environmentálnom fonde a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v súlade s prioritami a cieľmi stratégie štátnej environmentálnej politiky Slovenskej republiky, čo je zároveň v súlade s tzv. „Zelenou investičnou schémou“ (GIS).

V prípade pochybností bude toto potvrdenie interpretované v súlade so Zmluvou.


V Bratislave, dňa 13. 11. 2008

V Zugu, dňa 13. 11. 2008



Za Predávajúceho

Ing. Ján Chrbet
minister životného prostredia
Slovenskej republiky



Za Kupujúceho

Jana Lütken
konateľ

Príloha č. 2

Vyhlásenie k prevodu priznaných jednotiek AAU

Na základe Zmluvy o predaji kvót skleníkových plynov č. 174/2008/3 (ďalej len „Zmluva“) uzavretej medzi Slovenskou republikou - Ministerstvom životného prostredia Slovenskej republiky (ďalej len „Slovenská republika“) ako Predávajúcim a spoločnosťou Interblue Group, llc. (ďalej len „Interblue“) ako Kupujúcim, podľa ktorej je spoločnosť Interblue oprávnená prijať priznané jednotky AAU od Predávajúceho, Slovenská republika vyhlasuje, že :

- a) prevedie priznané jednotky AAU na účet kvót spoločnosti Interblue podľa uzatvorenej Zmluvy,
- b) použije finančné prostriedky získané z predaja jednotiek AAU podľa ustanovenia § 4 zákona č. 587/2004 Z. z. o Environmentálnom fonde a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v súlade s prioritami a cieľmi stratégie štátnej environmentálnej politiky Slovenskej republiky, čo je zároveň v súlade s tzv. „Zelenou investičnou schémou“ (GIS),
- c) poskytne výročné správy, ako aj ďalšie správy (ďalej len „správy“) zohľadňujúce súlad s tzv. Zelenou investičnou schémou (GIS), a to do jedného roka od prevodu jednotiek AAU. Správy budú obsahovať popis použitia finančných prostriedkov získaných z predaja jednotiek AAU, ako aj ďalšie informácie, ktoré bude Kupujúci dôvodne požadovať a ktoré budú zahŕňať kategorizáciu projektov na zníženie emisií skleníkových plynov,
- d) poskytne spoločnosti Interblue náhradu škody spôsobenej porušením záväzkov Slovenskej republiky vyplývajúcich z uzatvorenej Zmluvy v prípade, že Slovenská republika poruší záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy.

Toto vyhlásenie je platné až do doby splnenia záväzkov zmluvných strán podľa uzatvorenej Zmluvy.

V Bratislave, dňa 13.11.2008



Za Predávajúceho
Ing. Ján Chrbet
minister životného prostredia
Slovenskej republiky



DODATOK
K ZMLUVE O PREDAJI KVÓT SKLENÍKOVÝCH PLYNOV
Č.174/2008/3

Článok I
Zmluvné strany

1. Predávajúci:
Slovenská republika – Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

Sídlo: Nám. Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava
Zastúpený: Ing. Ján Chrbet, minister
IČO: 00 678 678
IČ DPH: 2020830922
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000076103/8180

(ďalej len „Predávajúci“)

2. Kupujúci:
Interblue Group, Llc.

Sídlo: 18217 121 st Street, Southeast Snohomish, Washigton 98290,
U.S.A.
Zastúpený: Jana Lütken, konateľ
Bankové spojenie: Bank Julius Baer, Bahnhofstrasse, CH-8001 Zurich,
Švajčiarsko
BIC: BAERCHZZ
IBAN: CHA5008515030474232002

(ďalej len „Kupujúci“)

Článok II
Predmet dodatku

Predmetom dodatku je úprava predaja kvót skleníkových plynov v súlade s harmonogramom prevodu podľa bodu 4 článku III Zmluvy o predaji kvót skleníkových plynov č. 174/2008/3 uzatvorenej medzi Predávajúcim a Kupujúcim dňa 13. novembra 2008 (ďalej len „Zmluva č. 174/2008/3“) v objeme 15 000 000 ton ekvivalentu oxidu uhličitého (tCO₂).

Článok III

Na základe písomných objednávok kupujúceho zo dňa 27.11.2008 (príloha č. 1) a 1.12.2008 (príloha č. 2) sa zmluvné strany dohodli na podmienkach kúpy, predaja a doručení kupujúcemu priznaných jednotiek skleníkových plynov (kvót) uvedených v harmonograme prevodu podľa bodu 4 článku III Zmluvy č. 174/2008/3.

Článok IV Kúpna cena

1. Zmluvné strany sa dohodli na kúpnej cene vo výške 6,05 EUR (slovom: šesť euro päť centov) za jednu tonu ekvivalentu oxidu uhličitého (tCO₂).
2. Kupujúci sa zaväzuje v lehote najneskôr do šesťdesiat pracovných dní od pripísania prevedeného počtu priznaných jednotiek na účet kvót kupujúceho uhradiť predávajúcemu prvú časť kúpnej ceny vo výške 5,05 EUR (slovom: päť euro päť centov) podľa bodu 1 článku V zmluvy č. 174/2008/3. Druhú časť kúpnej ceny vo výške 1,00 EUR (slovom: jedno euro) za jednu tonu ekvivalentu oxidu uhličitého (tCO₂) sa kupujúci zaväzuje uhradiť po splnení podmienok upravených v bode 2 článku VI Zmluvy č. 174/2008/3, a to najneskôr do dvanásť mesiacov po uskutočnení prevodu jednotiek.
3. Predávajúci sa zaväzuje do 60 dní od prevodu jednotiek vypracovať a predložiť na podpis návrh dodatku, v ktorom bude detailne špecifikovať nasledovné projektové kategórie GIS projektov:
 - a) Implementácia alebo renovácia zariadení na Obnoviteľnú energiu,
 - b) Šetrenie alebo efektívne využitie energie,
 - c) Opatrenia na zníženie emisií skleníkových plynov iných než CO₂ v súlade s Kjótskym protokolom (zastavenie úniku SF₆, rozklad HFC23, PFC redukcia, CH₄ redukcia a podobne),
 - d) Ochrana prírody, a
 - e) Iné aktivity na zníženie skleníkových plynov,a to v súlade so Zelenou investičnou schémou (GIS).
4. Zmluvné strany sa dohodli, že kupujúci v návrhu dodatku spracovanom podľa bodu 3 tohto článku bude detailne špecifikovať projekty, na ktoré nepoužije finančné prostriedky získané z predaja jednotiek.

Článok V Záverečné ustanovenia

1. V prípade nedodržania podmienok uvedených v článku IV tohto dodatku a v bode 2 článku VI Zmluvy č. 174/2008/3 zo strany predávajúceho, predávajúcemu zaniká nárok na vyplatenie druhej časti kúpnej ceny uvedenej v bode 2 článku IV tohto dodatku.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že pri riešení rozporov, ktoré vzniknú pri plnení podmienok uvedených v bode 1 tohto článku, sa nebudú obracať na súdy, ale sa bez výhrad podriadia stanoviskám The United Nations Framework Convention on Climate Change and the Kyoto Protocol, ústredie: Haus Carstanjen, Martin-Luther-King- Strasse 8, 53175 Bonn, Nemecko.
3. Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami.

4. Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku a v štyroch rovnopisoch v anglickom jazyku. Predávajúci obdrží tri rovnopisy v slovenskom jazyku a tri rovnopisy v anglickom jazyku a kupujúci obdrží jeden rovnopis v slovenskom jazyku a jeden rovnopis v anglickom jazyku.
5. Zmluvné strany potvrdzujú, že si text tohto dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, tento dodatok uzavreli slobodne, vážne a po vzájomnej dohode, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa 2.12. 2008

V Zugu, dňa 2.12. 2008



Ing. Ján Chrbet
minister životného prostredia
Slovenskej republiky



Jana Lütken
konateľ
Interblue Group, Llc.

interblue group llc

48593

27.11.2008

7839/2008-3

Ministry of the Environment
Sekcia kvality ZP
Mr. Pavol Tehlar, GD
Nam. L. Stura 1
SK-812 35 Bratislava
SLOVAKIA

Zug. 27th November 2008

Ref: Transfer Request

Dear Sir,

In accordance with the Contract on Sale and Purchase of the Greenhouse Gas Unites No. 174/2008/3 ("the Contract") executed between the Slovak Republic – Ministry of Environment – as the Seller and Interblue Group Llc. As the Buyer on November 13, 2008, we hereby request you to comply with your obligations as the Seller to transfer to us AAUs pursuant to the Article IV, Par. 1 of the Contract with the following specifications:

1. **Volume of AAUs:** 5.000.000 (five million) t CO2
2. **The Registry of the Buyer:** Danish Emission Registry
Personal Holding Account
No. DK-121-2671-0
3. **Delivery date:** 27.11.2008

Yours sincerely,



.....
Interblue Group LLC
HR. Grob J. Lütken

interblue group llc

Interblue Group LLC, Bratislava, Slovakia

49835

1.12.2008

7839/2008-3

Ministry of the Environment
Sekcia kvality ZP
Mr. Pavol Tehlar, GD
Nam. L. Stura 1
SK-812 35 Bratislava
SLOVAKIA

Zug, 1st December 2008

Ref: Transfer Request

Dear Sir,

In accordance with the Contract on Sale and Purchase of the Greenhouse Gas Unites No. 174/2008/3 ("the Contract") executed between the Slovak Republic – Ministry of Environment – as the Seller and Interblue Group Llc. As the Buyer on November 13, 2008, we hereby request you to comply with your obligations as the Seller to transfer to us AAUs pursuant to the Article IV, Par. 1 of the Contract with the following specifications:

1. **Volume of AAUs:** 10.000.000 (ten million) t CO2
2. **The Registry of the Buyer:** Danish Emission Registry
Personal Holding Account
No. DK-121-2671-0
3. **Delivery date:** 1.12.2008

Yours sincerely,



.....
Interblue Group LLC
HR. Grob J. Lütken



**DODATOK
K ZMLUVE O PREDAJI
KVÓT SKLENÍKOVÝCH PLYNOV
Č. 174/2008/3**

uzatvorený medzi :

**1. Predávajúcim : Slovenská republika – Ministerstvo životného prostredia
Slovenskej republiky**

Sídlo : Nám. Ľudovíta Štúra 1, 812 35 Bratislava
Zastúpený: Ing. Ján Chrbet, minister
IČO: 00 678 678
IČ DPH: 2020830922
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000076103/8180

(ďalej len „*Predávajúci*“)

a

2. Kupujúcim : Interblue Group, Llc.

Sídlo: 18217 121 st Street, Southeast Snohomish,
 Washigton 98290, U.S.A.
Zastúpený: Jana Lütken, konateľ
Bank. Spojenie: Bank Julius Baer, Bahnhofstrasse, CH-8001 Zürich
 Švajčiarsko
BIC: BAERCHZZ
IBAN: CHA5008515030474232002

(ďalej len „*Kupujúci*“)



Preambula

Tento Dodatok k Zmluve o predaji kvót skleníkových plynov č. 174/2008/3 (ďalej len „Zmluva“) uzatvorenej medzi Predávajúcim a Kupujúcim dňa 13. novembra 2008 sa uzatvára v súlade s článkom VIII., bodom 5. Zmluvy.

I.

Článok VI. Zmluvy sa dopĺňa bodom 3. a bodom 4., ktoré znejú :

„3. Zmluvné strany sa dohodli, že príjem z predaja jednotiek AAU bude použitý v súlade so Zelenou investičnou schémou (GIS) na nasledujúce projektové kategórie :

3.1. Implementácia alebo renovácia zariadení na Obnoviteľnú Energiu;

3.2. Šetrenie alebo efektívne využitie energie :

- a) zavedenie vysoko efektívnych zariadení do podnikov, elektrární alebo prenosu energie,
- b) zavedenie alebo renovácia energi šetriacich zariadení, vybavenia,
- c) zavedenie alebo renovácia tepelnej izolácie na budovách, domoch,
- d) zabráňovanie úniku zemného plynu z plynových potrubí,
- e) iné aktivity zamerané na šetrenie energie.

3.3. Opatrenia na zníženie emisií skleníkových plynov iných než CO₂ v súlade s Kjótskym protokolom (zastavenie úniku SF₆, rozklad HFC23, PFC redukcia, CH₄ redukcia a podobne).

3.4. Ochrana prírody :

- a) zalesňovanie,
- b) znovuzalesňovanie,
- c) starostlivosť o zachovanie lesov,
- d) udržateľné poľnohospodárstvo a lesníctvo a
- e) starostlivosť o zachovanie pôdy.

3.5. Iné aktivity na zníženie skleníkových plynov.

4. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že finančné prostriedky získané z predaja jednotiek AAU nebudú použité na nasledujúce projekty :

- 4.1. projekty, ktoré sú určené výlučne na zachovanie a urýchlenie biodiverzity,
- 4.2. projekty, ktoré sú určené výlučne na zachovanie kvality vody,
- 4.3. plné vybavenie pre verejné vodovody a kanalizácie,
- 4.4. plné vybavenie dopravnej siete vrátane ciest, železníc a letísk.

II.

1. Tento Dodatok k Zmluve nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu obidvoma Zmluvnými stranami.
2. Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku, z toho jeden rovnopis obdrží Kupujúci a tri rovnopisy obdrží Predávajúci a v štyroch rovnopisoch v anglickom jazyku, z toho tri rovnopisy obdrží Predávajúci a jeden rovnopis obdrží Kupujúci. V prípade sporu medzi Zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tohto Dodatku v slovenskom jazyku uloženého u Predávajúceho.
3. Zmluvné strany potvrdzujú, že si text tohto Dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, tento Dodatok k Zmluve uzavreli riadne, slobodne a po vzájomnej dohode, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

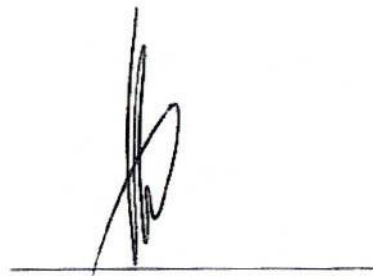
V Bratislave, dňa.....4.2.2009.....

V Zugu, dňa.....6.2.2009.....



Za Predávajúceho

Ing. Ján Chrbet
Minister životného prostredia
Slovenskej republiky



Za Kupujúceho

Jana Lütken
konateľ

